

TEXTO**El 'impeachment' a Dilma, aprobado por la Cámara de Diputados de Brasil**

En una jornada histórica para la democracia brasileña, la Cámara de Diputados votó esta madrugada a favor de la apertura del impeachment de Dilma Rousseff, que deberá ser refrendado por el Senado en las próximas semanas para que la presidenta deje su cargo al vicepresidente Michel Temer, del PMDB. El impeachment sumó 367 a favor, 25 más de los necesarios, 137 en contra, además de siete abstenciones y dos ausencias a la sesión.

Cuando el diputado Bruno Araújo, del PSDB, dio el voto 342 que confirmaba la victoria del proceso de destitución en la Cámara, los diputados a favor del proceso estallaron en un grito de alegría, así como miles de espectadores que vieron la votación en las pantallas instaladas en la Avenida Paulista, en Sao Paulo, o en Copacabana, Rio de Janeiro, así como en otros puntos del país.

La sesión arrancó con tumulto, gritos y contó hasta con empujones entre diputados. Prosiguió con discursos cargados de emoción, de retórica y de ideología más que de argumentos jurídicos sobre las maniobras fiscales mediante las que Rousseff maquilló las cuentas de 2014 y 2015 con el atraso de préstamos a bancos públicos, que es el motivo del juicio político a la mandataria. Centenares de diputados aseguraron votar en nombre de su familia, de su estado, de su gremio de trabajadores y muchos tampoco dudaron en citar a Dios o mezclar temas políticos que nada tenían que ver con el proceso en sí. "Ciao, querida", lanzaron muchos opositores a Rousseff en tono jocoso.

Fonte: El Mundo – Espanha – 18/04/2016 (Adaptado)

TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE**El 'impeachment' a Dilma, aprobado por la Cámara de Diputados de Brasil**

O 'impeachment' para Dilma, aprovado pela Câmara de Deputados do Brasil

En una jornada histórica para la democracia brasileña, la Cámara de Diputados votó esta madrugada a favor de la apertura del impeachment de Dilma Rousseff, que deberá ser refrendado por el Senado en las próximas semanas para que la presidenta deje su cargo al vicepresidente Michel Temer, del PMDB. El impeachment sumó 367 a favor, 25 más de los necesarios, 137 en contra, además de siete abstenciones y dos ausencias a la sesión.

Em uma jornada histórica para a democracia brasileira, a Câmara de Deputados votou esta madrugada a favor da abertura de impeachment de Dilma Rousseff, que deverá ser referendado pelo Senado nas próximas semanas para que a presidenta deixe seu cargo para o vice-presidente Michel Temer, do PMDB. O impeachment somou 367 a favor, 25 mais do que o necessário, 137 contra, além de sete abstenções e duas ausências à sessão.

Cuando el diputado Bruno Araújo, del PSDB, dio el voto 342 que confirmaba la victoria del proceso de destitución en la Cámara, los diputados a favor del proceso estallaron en un grito de alegría, así como miles de espectadores que vieron la votación en las pantallas instaladas en la Avenida Paulista, en Sao Paulo, o en Copacabana, Rio de Janeiro, así como en otros puntos del país.

Quando o deputado Bruno Araújo, do PSDB, deu o voto 342 que confirmava a vitória do processo de destituição na Câmara, os deputados a favor do processo explodiram em um grito de alegria, assim como milhares de espectadores que viram a votação nas telas instaladas na Avenida Paulista, em São Paulo, ou em Copacabana, Rio de Janeiro, assim como em outros pontos do país.

La sesión arrancó con tumulto, gritos y contó hasta con empujones entre diputados. Prosiguió con discursos cargados de emoción, de retórica y de ideología más que de argumentos jurídicos sobre las maniobras fiscales mediante las que Rousseff maquilló las cuentas de 2014 y 2015 con el atraso de préstamos a bancos públicos, que es el motivo del juicio político a la mandataria. Centenares de diputados aseguraron votar en nombre de su familia, de su estado, de su gremio de trabajadores y muchos tampoco dudaron en citar a Dios o mezclar temas políticos que nada tenían que ver con el proceso en sí. "Ciao, querida", lanzaron muchos opositores a Rousseff en tono jocoso.

A sessão iniciou com tumulto, gritos e contou até com empurrões entre deputados. Prosseguiu com discursos carregados de emoção, de retórica e de ideologia mais que de argumentos jurídicos sobre as manobras fiscais mediante as que Rousseff maquiou as contas de 2014 e 2015 com o atraso de empréstimos a bancos públicos, que é o motivo do julgamento político da mandatária. Centenas de deputados asseguraram votar em nome de sua família, de seu estado, de seu sindicato de trabalhadores e muitos tampouco oscilaram em citar a Deus ou mesclar temas políticos que nada tinham a ver com o processo em si. "Tchau querida", lançaram muitos opositores a Rousseff em tom jocoso.

Fonte: El Mundo – Espanha – 18/04/2016 (Adaptado)